

Joseph Pelczarski
268 Central Ave.
New Bedford, Mass.

Pa for
Mrs. Jurewski & age 55 yrs.
Mrs. Pelczarski } 120. — " 55 yrs.

Thymano 3-3-48

Joseph Pelczarski
Cont applicant \$50.00
" Attorney \$10.00
60.00

Mrs Mary Jurewska
6 Wash. St.
New Bedford, Mass.

Marya Jurewska
Cont Applicant \$50.00
" Attorney \$10.00

Round Trip

over reg \$185.00
" ex \$185.00
200.00

paid 3-3-48 60.00

bal \$345.00 - 189.7-14-48

Wm de Myni
7-14-48 — \$347.80
for applicant

Feb.

Beathewing

D. 68889
No 44167

James Fenwick
(27) — 1948
witness two copies
at September 508 Pleasant St.
New Bedford Mass.

6 Warren St.

New Bedford, Mass.

July 30, 1948.

Dear Sir,

My mother received the check
you sent her.

My mother knows it wasn't
your fault that she didn't
go, but it was the fault
of the visa not coming.
She wanted to go in the
summer months and when
she planned and not when
they wanted her to go.
Thank you.

Yours truly

Sophie Fogut

Mrs. Maryanna
Kruszewski
62 Warren St.
New Bedford, Mass.

July 23, 1948

Mrs. Mary. Kruszevska
6 Warren Street
New Bedford, Massachusetts

Dear Madam:

This will acknowledge the receipt of a letter written in your name, by your daughter, Sophie Kogut. I am very sorry to hear that you have changed your mind about going to Poland. When Mrs. Pelczarski returns from Poland, you may change your mind about going.

We are returning Fifty (\$50.00) Dollars with our check #784, the amount you sent as a deposit on the steamship ticket. You had paid Ten (\$10.00) Dollars for our service, and we are not returning the same as it is not our fault that you have changed your mind and not sailing.

If you change your mind and go to Poland, or have any other Polish case and have me take care of the same, I shall give you credit for the money you paid me.

Very truly yours,

Notary Public.

FF:j



6 Warren St.

New Bedford, Mass.

July 21, 1948.

Dear Sir,

I am writing this letter
for my mother, Mrs. Kruszevski.

My mother does not plan
to go to Poland any more
and she would like to have
a refund on the money she
she sent you. In reference
to one of your letters you
wrote that you would
refund some of the money
if they didn't go as you

II

had to charge for your work.
We have that letter.

Mother said she's not
going to bother to get a visa
anymore.

Yours truly,

Sophie Kogut.

Mrs. Alex Kreszewski
6 Warren St.
New Bedford, Mass.

Szanowny Panie Furtek:

MUL 12 1948

Załączam check bankowy na \$345.

za szyfarty w obie strony.

xNaxlizeixsdxixs

Z szacunkiem

Sophie Polozarski
268 Central Avenue^s
New Bedford, Mass.

53
185
:06

11.10

185
185

370
:06

22.20

Dnia 17 lipca, 1948 roku

Mrs. Mary Kruszevska
6 Warren St.
New Bedford, Mass.

Drogi Pani:

Żałuję bardzo iż Pani nie wyjechała do Polski razem z Panią Polczarską. Ja położyłem wiele starań ażeby Pan dostać miejsce na 18 lipca, nie moja wina że tak trudno i tak długi czas trzeba czekać na paszport i na wizę.

Pani Polczarska pisała mi że Pani ma zamiar wyjechać do Polski na własną. Teraz niech mi Pani napisze czy Pani otrzymała wizę od Konsula. Gdy ja byłem trzy tygodnie temu u Konsula, to on obiecał mi że za Paniąwizę dnia 3 lipca.

Teraz proszę niech mi Pani napisze w którym miesiecu chciałaby Pani wyjechać, to ja zwracam się do dla Pani miejsce na okręcie, i na pewno go Pani dostanie. Ja zgadzam że Pani uzna moją pracę jaką poniosłem do tego czasu w interesie Pani.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Translating Pancha Tantra
 The golden frame of the
 stone is the same as the
 ordinary stone of the
 Pancha na which is the
 Pan more to which
 of the road to the
 door by a double wire
 to the golden na
 wire, to the myse

ze leżący aby ona została
strony miasta. Co do mojej
pracy to chce na polce
ale gdy wróci to więcej
dam informacji o Polce
mojej i przygotuje na to
Wprowadzi trochę nowego
wytwaru gdyż mnie chodzi
ze moja przyjaciółka nie
jednak. Wskaz

There is no such thing
Waven the N.E. New
Bedford to ferry pasture
of our people, such as
to have no exchange
to the whole most trouble
from to much from
Dennilba to Weymouth
Involvement in the
no more may be satisfied

1. Any day morning.

11

Postage noted

→ 10/11/1911

10/11/1911

July 14, 1948

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Mrs. Sophie Pelczarski,
Tourist Class, MS Batory,
EB, July 16, 1948 -- Cabin No. 958C
EB, Sept. 27, 1948 -- Cabin No. 980A
N. Y. T. No. 11738

We are enclosing Agent's Advice of the above-numbered Returned Trip Ticket, as well as, application signed by Mrs. Pelczarski, and a check for Three Hundred Forty-seven Dollars, Eighty Cents (\$347.80) in payment for this ticket.

We trust that you will find the above in order.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j



38

(POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. _____

Mailed at the Post Office indicated in the Postmark

Rate paid 20 cents Class postage 1Declared value N.V. Surcharge paid, \$ —Return Receipt fee 4 Spl. Del'y fee 13

Delivery restricted to addressee: _____

_____ person _____, or order _____ Fee paid _____
 Accepting employee will place his initials in space
 indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____

MAILING OFFICE)



The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 20 cents for indemnity not exceeding \$5, up to \$1.35 for indemnity not exceeding \$1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 20 cents. Consult postmaster as to specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 2 cents to \$1.40. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date mailing.

Pedernault.

Dnia 14 lipca, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani Pelczarska:

Przeznacz bankowy na sumę Trzysta Czterdzieści-pięć Dolarów (\$345.00) otrzymaniem za co Pani dziękuję.

W załączonej kopercie załączam szyfkartę dla Pani w obie strony, jak również na kopercie Pani na adres do okrętu, i inne informacje dla Pani.

Proszę Pani nie zgubi szyfkartę, tylko zawsze trzymać w kopercie jednej, jak również paszport.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 12 lipca, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani Pelczarski:

Posyłam Pani Dwa (2) adresy na płutnie do dwóch kufrów i niech Pani przybije gwoździkami z dłużymi główkami na wieszku kufra każdego. Następnie niech Pani przybije przywiąże do sznurów po jednej nalepce, czyli po jednym "tag". Następnie niech Pani będą kufrы dobrze sznurami związane. Jeżeli Pani mieszka u góry, niech Pani znieśli kufrы na dół na pierwszą podłogę. Niech Pani zadzwoń do "American Railway Express Kompanii" żeby przyjechały po kufrы, a gdy je zabiorą, to niech Pani idzie na ich ofis, tam kufrы zważą, spytają się Pani ile przedstawiają wartości, Pani je u nich opłaci, schowa pokwitowanie, i oni zawiozą te kufrы aż na miejsce do okrętu. Tylko niech Pani nie zapomni że te kufrы muszą być wysłane z New Bedford nie później jak 13 lipca, 1948 roku.

Następnie w piątek rano, niech Pani będzie gotowa do podróży, niech Pani włoży sobie do koperty którą posyłam swój paszport, następnie szyf-kartę, oraz kilka dolarów żeby miała Pani drobniejsze pieniądze pod ręką, i niech Pani ma te rzeczy przy sobie tylko niech Pani pilnuje żeby tych rzeczy nie zgubiła. Niech Pani poradzi się Pana lub Pani Bartkiewicz żeby oni wybrali dla Pani pociąg z New Bedford taki żeby Pani mogła się dostać przynajmniej o 9 rano w New Yorku, w piątek, dnia 16-go lipca. Gdy Pani zejdzie na stacji New York Central Terminal w New Yorku, niech wyjdzie Pani ze stacji na front przed stacją, i weźmie pierwszy lepszy "taxi", pokaże mu adres a on zawiezie Panią aż do okrętu. Naturalnie Pani musi temu "taxi" zapłacić. W razie gdyby Pani przyjechała cokolwiek zawczasu, i nie wpuszczali jeszcze pasażerów na okręt, to Pani zaczeka na "dock" aż zaczną ludzi wpuszczać. Okręt odchodzi zdaje się o godzinie 12-tej w południe, więc potrzeba żeby Pani była przynajmniej tam na miejscu godzinę przed wyjazdem. Resztę zostawiam Pani niech Pani używa swego rozumu, i będzie ostrożną, dlatego że w podróży trafiają się różni ludzie, dobrzy i źli, więc nigdy nie można wiedzieć z kim ma się do czynienia.

Szyf-kartę wyślę Pani jutro, to jest we wtorek, i Pani ją otrzyma we środę. Życząc Pani wesołej i przyjemnej podróży, oraz jak najlepszego przyjęcia w Polsce, i dobrego powrotu po zwiedzeniu Polski, kreślę się

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

P.S. Numer kabiny do Polski ma Pani: 938-C. Pani ma siadać w Gdyni nazad do Ameryki na dniu 27 września b.r., i numer kabiny jest 980-A.

czcowny Panie Turtek

Pomimo że została zawiadomiona i nie
wiesz nigdy czy ja by tam zawiadomio-
na w kompanię i miejsce nie miałam
na Lipie i Sierpin. Do statku na wie-
że nie miałam drzewy niekomu wieżę gdyż
Pan mnie wywarne pusztę że miejsce
mam na Lipie. Otar się teraz dowie-
dzię tam że nawet do statku wieżę jako oso-
bnie do Kowala pędzić do New Yorku ale
do nas raportno już. Katowicki przechodzi
Uniwersytet do statku wieżę ale do wie-
dzenia niema. Wież i my choć wieżę nie
mam ale do wiadomości nie my do statku
raportno. Do statku i my jako grupa na
do dnia. Jeżeli by się nie przeszedł

znalazto jeszcze w szeregu to moze
wziase ale na jesien jak już Panu
pisotam ze ja chce robacze familye
którey mogą walczyć po naukach i
uniwersytetach. Jeżeli taką ostateczną
tam to jest mój błąd zmiń ufola Panu
którey mnie osobiście nie zna więc
sobie lekceważę to staram się jak się
kogo mi zna. Może driscy jest taki
czas lecz się kto się daje ten wygry-
wa a że my czekamy i wpływem wrac
my rostoty a driscy pojechali i pojadą
Na drugi raz driscy będą wiedzieć ale
dla mnie już pewnie cóżkolwiek pomimo
że miałam nadzieję w tym roku
odwiedzić driscy.

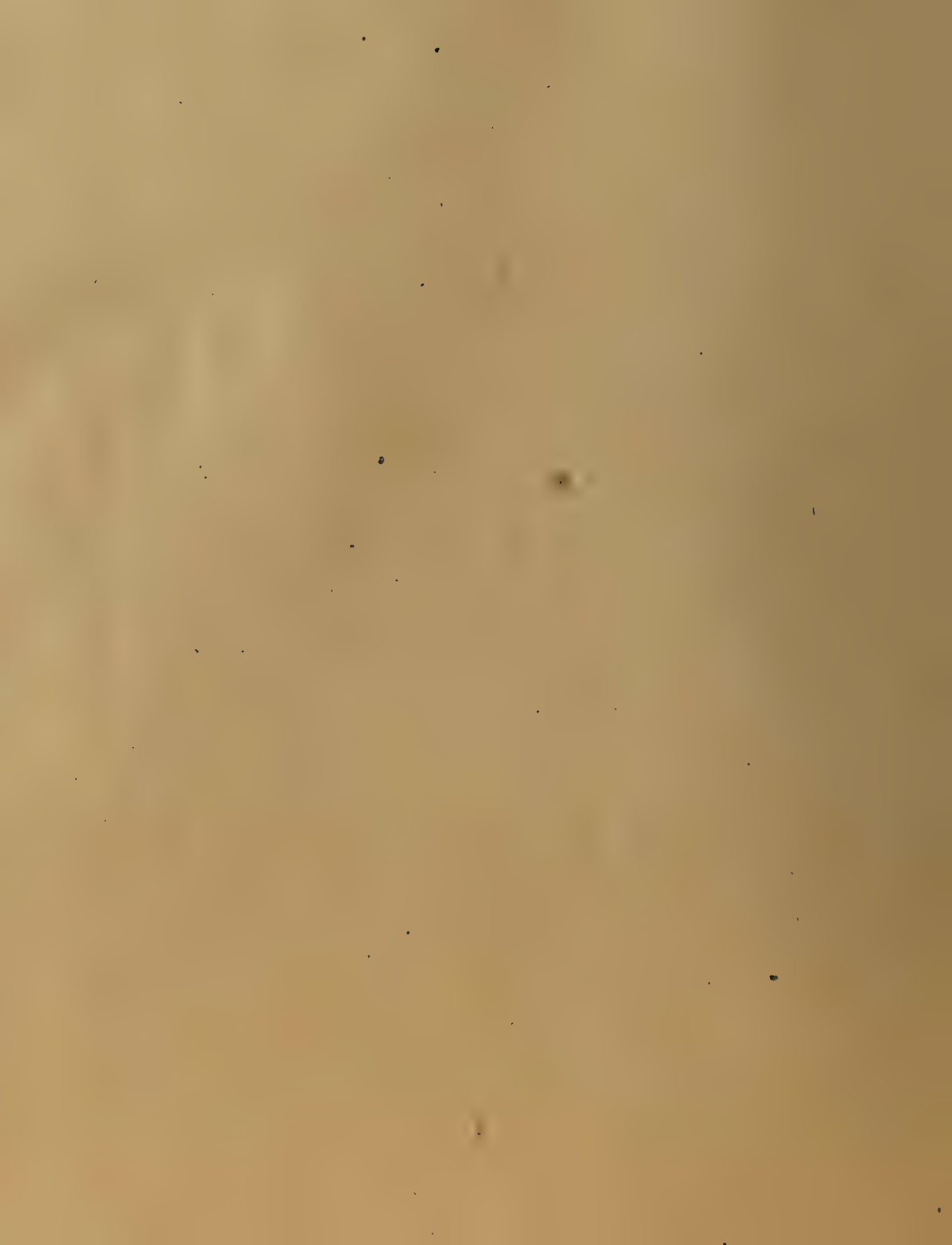
4

1

2

●

A small, dark, circular mark or stamp, possibly a library or archival label, located in the upper right corner of the page.



Szanowny Panie Turtek!

Bardzo zostalam xawie dzis na
po mimo ze dostalam wiece a mie-
jsca xuzete. Przeciez mnie Pan
telefonowal do Pani Bartkic
wicz ze my omiejsc mamy
na przewaz xamowione a ze ja
do ostatniego dnia xekotam
na Pania. Kwestia wiaz wiece
moja wina ze m omiejsc
zgulita.

ale ja Panu dotąd nie
wiedziałem, że Pan mógł
byli porównać moje miejsce
zamieszkania na 16 Lipca gdyż my
rodzina postawiliśmy w Warszawie
w lutym ani nie pamiętam.

Otoż nie mogę tego zrozumieć
kto popełnił błąd że kompo-
nycja nie była powiadomiona
że my rodzina postawiliśmy
w Warszawie jak dłużej i między
naprawdę dla nich jest.

Jak wygląda to w obecnych
czasach to nikomu nie trzeba
wierzyć ani głosić to wcale
myśleć się styś. Tak i z moją
wzrytą do Polki za nie mia-
łam informacji od nikogo że
tak ciężko mi dostać ale
gdy dostałam paszport to ustąpiłam
do Pani Dyk która miała jeszcze
w Magu i ona mnie pouczyła
że dobrane jest postać list & kroje
tak ja przyszedłam do domu a
list od dziewczyny mam która
pisze że praca nauczycielska

języcie & targatę i nerwy a do konicy-
ta wojna i pragnęła mnie bardzo
przed śmiercią widzieć i za ten list
kawał postać obkonnęła a siostra jest
bardzo kłaniana w Lublinie a także brat
moje to pomogło lecz nie sprawiedliwie
nie miejsca nie mogę dostać. Ja gdy bym
miejsce dostała w Lipsu to pojadę i
sama a później to już na jesieni
nie ma dla mnie przyjemności pomimo
że mam przyjacieli w szkołach jeden
jest w Rostawie na praktykach
przy operacjach znowa siostrę wzywa to
wskazyje & niemi skłótam spierać
a jeżeli nie miałam miejsca temu wio-
nego u kompaniji to teraz kopirino
bardzo jestem zde nerwowana szkoda
tylko teraz spiesz na domnie.

Dnia 28 czerwca, 1948 roku

Mrs. Zofia Pelczarska
200 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

Byłam w zeszłym tygodniu w New Yorku u Konsula Polskiego jak również w Linii Gdynia America Line.

Konsul sam dał mi odpowiedź że da mi odpowiedź w sprawie wizy pani Kruszkowskiej dnia 5 lipca. Na moje zapytanie dlaczego naprzykład Pani dostała wcześniej wizę, a pani Kruszkowska nie, to było dlatego że sprawa, sprawie nie jest równa. Jeden aplikant dostarczył lepsze dowody, a drugiemu jest ich brak.

Gorzej poszło w sprawie America Line. Zarządca rezerwacji p. Kamiński, powiedział mi że wszystkie miejsca na statkach są zajęte na lipiec i sierpień. Ofiarował Pani miejsce na wrzesień. Jedyną gdyby ktoś skasował swe miejsce w lipcu lub sierpniu, to takie miejsce mogłaby Pani dostać. Jeżeli wrzesniu spodziewa się kompania dostać drugi okręt, to nie będzie takiego przekłaniania.

Wiem że Pani napisze czy Pani gotowa sama jechać gdyby pani Kruszkowska nie mogła dostać wizy.

Wiem Pani pozdrawi serdecznie panią Bartkiewicz.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

.....
Szanowny Panie Turtek
List otrzymałam i Pan
już się pojedzie do New
Yorku Otóż bym nie
chciała być zawiedziona
aby m. miejsca nie dostała
bo bym się już więcej
nie budziwała gdyż
my miały miejsce na

Brevier ale minode moze
poze kai ty lko ze lym nie
lyta sawidziona bo sty szalam
ze Batory na Lipie ma
omejsze juz pajele wiec
choc by Pan i Dawa wazy
zechat to moze sprowie to
za reptose bo szalam
zemy jarno wiec do sloty
ale to moze Predka juz
i gulita modzieje

Ale za tej piersiej nie
chce czekać jak na lipca
pomimo że moja siostra
jest jedną nauzyczek
wice kilka tygodni chce
spełnić u niej bez wahania
ale chce mieć kamionę
miejscę z powrotem i
zostawione na trzy miesiące
a jeżeli co rozdzie to ja
mogę w Polsce przydzielić

ale chce wrócić i jeszcze
się nie pytałam ile mnie
do tego czasu wefo byse.

niech Pan na mnie
Dla nas na życia samotno-
ści nie mażem i powrotem
i proszę mnie powiadać
o nic się nie robię przystać
do Pana się wprost do
kompanii i proszę o adres
Zofia Głuchowska
268 Central Ave. Bedford, Mass.

Mar 22-1948

1. Sophie Pleschke
268 Central Ave. New Bedford June 18 -
2. Mrs. Mary Szyk - } quit - has visas
New Bedford.

Virginia Ann. Fine
36 Pearl St.
N.Y.

where
Mar 22 - Tourist E

1)

7

2)

This is Chase Bank Corp. Chicago Mass.
calling we have 2 amm. cities who have
~~at~~ their passp. & visas & wish to leave for
Admission June 18th. Any others

FELIX FURTEK

WALTER FURTEK

FELIX FURTEK AGENCY

Insurance and Real Estate

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Dear Friend:

Your insurance policy covering your building expires in a few days. Therefore we have renewed the said policy to the same amount and delivered to the Bank as mortgagee.

We are enclosing a bill describing the said property, which should be paid within 30 days, according to rules of all insurance companies.

If there is any change that you wish to make, please let us know at once.

If for any reason you do not want this policy, also let us know at once.

The Office is open every day from 9:00 A. M. to 6:00 P. M.

Sincerely yours,

L1

FELIX FURTEK AGENCY.

Dnia 17 czerwca, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

List Pani otrzymałem i uważnie go przeczytałem. Niech się Pani ten nie kłuje i nie martwi że sprawi mi dużo kłopotu. Każdy kto prowadzi interes czyli biznes zawsze musi mieć dużo kłopotu. Bo ale przecież nasi konsumenci czyli klienci za to nas płacą, więc my obowiązani jesteśmy ich kłopoty zlikwidować.

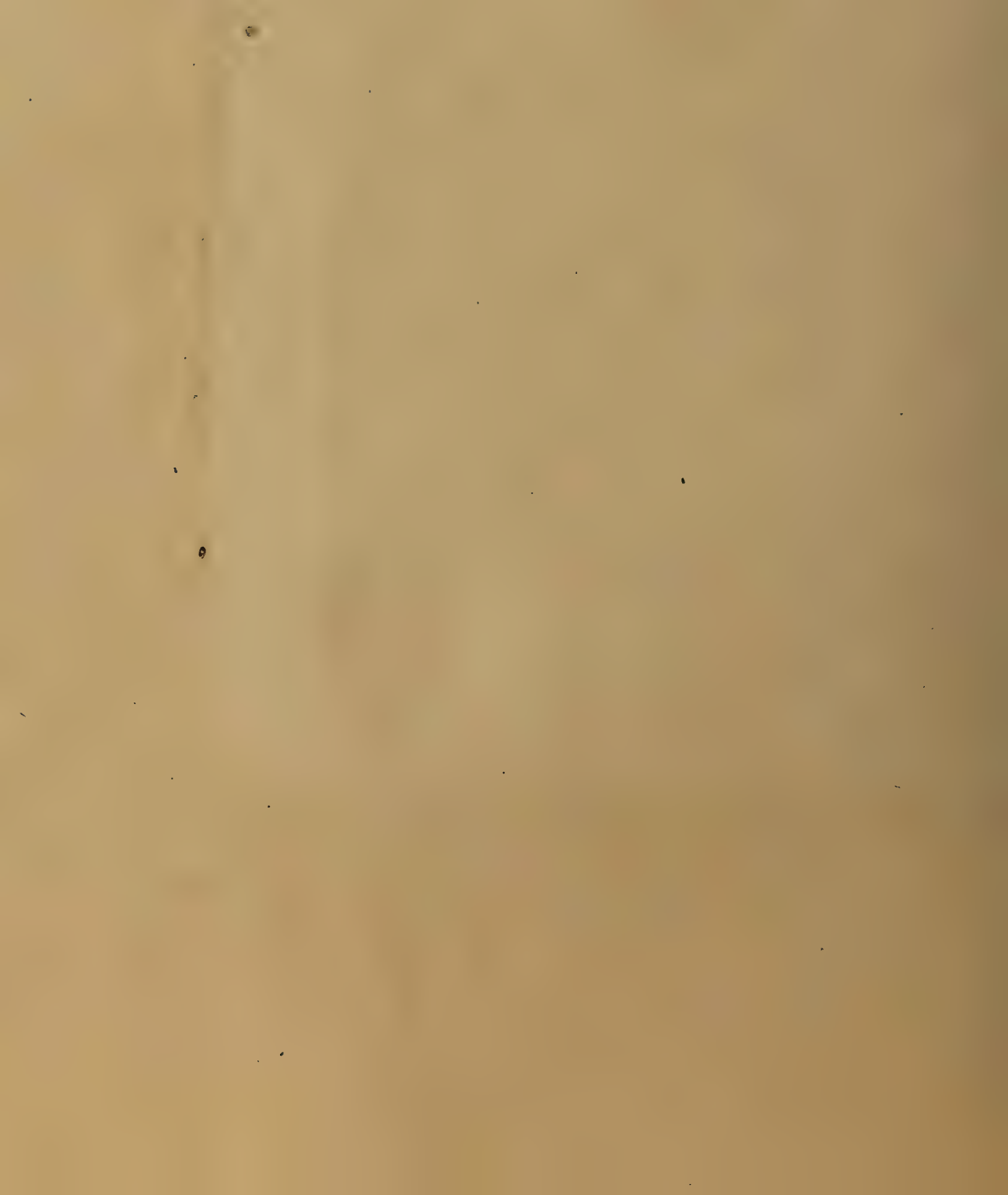
Pani może zawsze śmiało do mnie pisać lub telefonować, a ja zawsze jestem do usług Pani. Proszę pisać Pani do wiadomości i niech Pani pisać Pani Kruszkowskiej że ja będę na przyskrzydła tydzień w New Yorku we swoim własnym interesie, to ja wystąpię do Konsulatu w sprawie wizy pani Kruszkowskiej, oraz wystąpię do Sąpawonii Okręto-woj i ja spodziewam się że tak więc kłopoty mijające na was dwie zostaną.

Ponieważ ja jadę w innym interesie, więc nie mój wyjazd ani Pani ani Pani Kruszkowskiej kłopoty nie będzie.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j



Szanowny Panie Turtek
nigdy się nie spodziewałam że tak wesoło
długo mnie wese pomimo że nawet informacji
nie miałam od nikogo, Ołeksia i pani Tabore
opowiedziały nam podoty niestety o wese pani Szyk
i pani Borgiet i wiec też nie dostały choć
my się już informowały ale one miały stawa-
nia przez Fargmora & Tall River. Jak
już zawiadomiłam że w przesłał mi
dostały Szyk i ja a moja Iwka Kreskowska
nie dostała Tak ja już się zdecydowałam
jechać do ostatniego dnia nie myśląc o tem
że mijsie nasze już zabrane pomimo że Pan
Turtek nam zamówił. Jak już w poniedziałek
ta moja wiza nie dostała tak się przy-
taczyla do tamtych dwóch że z nimi pojadę
ty mój mój panie Szyk mnie mówi do ponie-
działek że Fargmora w tej sprawie pojechał

osobiscie do New Yorku wiec tej drugi wiec
przywiozt od Konsula ale mniejsze nie
dostal. Tak wiec on z synem pojechali do
niego i otrzymal wiadomosci o swartej
gozdninie ze obie dostana miejsce i mne
predko rowniez domety leca za miejsce juz
zgubila i zostalom teraz sama bo one juz jutro
jedza. Ja moja wierz niema Borkheusera postat
we swartek predki list do Konsula i wiadomosci
niema. O toz nieprawo pojade sama teraz ale
za duxo badra dla Pana bo rowniez musi pisac
wiec ja sie zgodzam chocby i Krukenberga nie
dostala wierz jechac na 16 lipca kufer liere
ona nie ale nie powiem bo juz nozniej
stracila Teraz niech mnie przyśle Pan nalepki
na kufer i adres gdzie pieniadze poslac i za
chce roptacic w obie strony ale gdy bym umarta
to mysl ze pieniadze swieci ale juz chce miec
rozwiazanie w obie strony. Jak ta kobieta
dostane wiec to rowniez do mnie natychmiast

^{znowe wspomina}
Pan Turtek jest miejscem
komuni a jak się już wycofa
to ja rozumiem. ty dzień albo
dwa napisz d. more gdzie kości
myłka wiec ona jest bardzo
z de nerwowiana. pomimo że starażka
o ja chciała wiedzieć ja bym jej była
odstąpiła bo ja o ja nie mam tylko
siostry ale nie można być trudno
do sunie & bodai co jest powodem
Sty so tam że jak kto jest komunistą
to teraz wiec dostanie wiec trochę
more i prowdę. już ostatni raz pana
bodaje. alym miała miejsce
zapewni na 16 lipca i prośba mnie

wpisane i adres

na bułkę

Ostatni raz Pana informuje
pomimo że nie chce Panu radować
wiele niepotrzebnych chwil
z bożem. O toż stanowczo aly m
miał miejsce na 16 lipca i
już nie będzie czekać na niego
bo dłużej wstąpił tam sama. a
nasze miejsce. kto inny usił
ale to moja wina że ja powinien
być teraz pieniądze postać,
ale musiał przedkładać więcej
naprawdę czekać na miejsce ta
ko brata jeszcze czeka ale

Dnia 15 czerwca, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

Jak tylko otrzymaliśmy telefon od Pani Bartkiewicz do Pani oraz pani Szyk otrzymaliśmy winy od Konsula, tak zaraz telefonujemy do New Yorku do Kompanii Okrętowej czy będzie miejsce dla Was dwu Pań na okręt dnia 18 czerwca.

Otrzymaliśmy zapewnienie że jak tylko ktoś skasuje miejsce, to zaraz damy znać telefonicznie. Właść miejsca nie było bo nikt z Kompanii nie telefonował.

Wobec tego zamówiliśmy miejsce dla Was obu na dzień 18 lipca. Proszę Pani napisać mi czy się zgadza.

Proszę również napisać czy Panie będą brać kufry, i ile ze sobą, czy tylko ręczne walizki.

Z szacunkiem,

Konstanty Dublowsky.

BT:j

June 15, 1948

Gdynia America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York 4, N. Y.

Gentlemen:

Re: Mrs. Sophie Pelczarski
Mrs. Mary Szyk

Confirming our telephone conversation of June 11th, relative to the above-mentioned prospective passengers who have their American passports and Polish visas, and would like to sail from New York, N. Y. to Gdynia, Poland June 18th, or July 16th.

We wish to add that Mrs. Sophie Pelczarski has been on your Tourist Class passenger list as your letter of March 22nd states. Mrs. Szyk may take Mrs. Maryanna Kruszewski's place, also on your Tourist Class passenger list as per your letter of March 22nd, unless Mrs. Kruszewski receives her visa in the near future; in that event, the three would be leaving instead of only two.

Anything that can be done for the above would be greatly appreciated as they are very anxious to go then, and come back on September 27th sailing of Batory to New York.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

Dnia 18 maja, 1948 roku

Konsulat Generalny R.P.
149-151 East 67th Street
New York 21, N. Y.

Szanowni Panowie:

W sprawie wizowej Nr. 332/475/48

Klientki moje, panie Sophie Pelczarski, oraz Maria Kruszevska, obie obywatelki Stanów Zjednoczonych, zamieszkałe w New Bedford, Massachusetts pisały osobiście do Konsulatu, list w miesiącu marcu, w sprawie uzyskania wizy emigracyjnej na odwiedzenie krewnych w Polsce.

Prosiłbym o informację czy jest nadzieja uzyskania wizy, i w jakim mniej więcej czasie.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

NAJWIĘKSZA W ŚWIECIE POLSKA ORGANIZACJA BRATNIEJ POMOCY

FELIKS FURTEK
KOMISARZ OKRĘGU 1-GO Z.N.P.



REZYDENCJA: 79 PARK STREET
CHICOPEE, MASS.
TEL. 336
BIURO: 226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.
TEL. 852

BIURO KOMISARZA OKRĘGU 1-GO Z.N.P.

NA STAN MASSACHUSETTS, RHODE ISLAND I NEW HAMPSHIRE



CHICOPEE, MASS. _____ 194__

KONSULAT GENERALNY R.P.
151 East 67 Street
New York 21, N.Y.

23 marca 1948 r.

No. 332/475/48

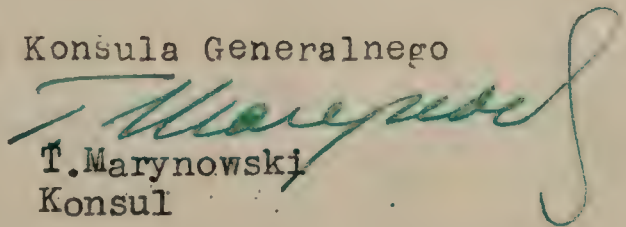
W sprawie wizowej

Pani Sophie Pelczarski
268 Central Ave
New Bedford, Mass.

Konsulat Generalny R.P. w Nowym Yorku potwierdza
odbior podania o wizę i komunikuje, że sprawa będzie
rozpatrzona w swej kolejności.

O decyzji zostanie Pan(i) powiadomiony(a) we właś-
ciwym czasie osobnym pismem.

Za Konsula Generalnego


T. Marynowski
Konsul

wf:rb

Dnia 8 marca, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani Pelczarski:

Sumę Sto Dwadzieścia (\$120.00) Dolary przekazem bankowym otrzymałem jako zadatek na szyfarty i moją obsługę, dla Pani i Pani Kruszewskiej, za co Panią dziękuję.

Zaraz dzisiaj napisałem list do Kompanii Okrętowej i zamówiełm jedną z najlepszych kajut turystycznej klasy i to w obie strony dla Pani, i dla pani Kruszewskiej. Proszę rozpocząć starania o paszport.

Gdy otrzymam rezerwację, zaraz Paniom o tem napiszę.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

March 8, 1948

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Dear Sirs:

Re: Mrs. Sophie Pelczarski, and
Mrs. Maryanna Kruszewski

The above-two are prospective passengers for a Tourist Class Cabin on the MS Batory, sailing for Gdynia on June 18th. Both are United States citizens, and expect to stay in Poland for three months. They have applied for their travelling documents, and hope to obtain the same before the sailing date.

Awaiting your reply on this reservation, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

Drogiu Ponie Turtek

Co do podróży tośmy się już
namyśliły i posyłamy załączek
120 dolarów na klasę Tungstycy
to znaczy drugą. Prosimy byś my
się postarać o miejsce na
oknie na 18 Czerwca.

To mamy że my chcemy wolic
strony już mieć miejsce zapewne
na, my mamy mieć uwzględnione
we foliowej się po trzech miesiącach
wzrostu narad do tej samej voluty
i będzie my mieć kontrolę.
Czy powrócimy na tras?

Już by my bardzo Panu prosiły
aby mógł nam dostać miejsca
na 18 czerwca gdyż to w tym
miesiącu będzie najlepsza podoba.

Co do Wiry to się już wystawiamy
na miejsce. Tej mojej przyjaciółki
jest imię Maryanna Krukowski
jestem jej obci obci wódek.

Jeżeli by to się stało albo jakieś
inne rzeczy wyjdą to papiery
piszą nic dobrego więc by my
nie chcieli być pokazywać
Corostajemy się naszym
odpowiedzi.

Sophie Pilewski

Maryanna Krukowski

Ciek z banku my wystate
na zadoatek drugi klasa
turystyczny.

Dnia 25 lutego, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

W odpowiedzi na list Pani donoszę uprzejmie że okręt
"Batory" odjeżdża z New Yorku do Gdyni, na następujących
dniach b. r.:

19 maja

18 czerwca

16 lipca

14 sierpnia

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

FELIKS FURTEK
KOMISARZ OKRĘGU 1-GO Z.N.P.



REZYDENCJA: 79 PARK STREET
CHICOPEE, MASS.
TEL. 336
BIURO: 226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.
TEL. 852

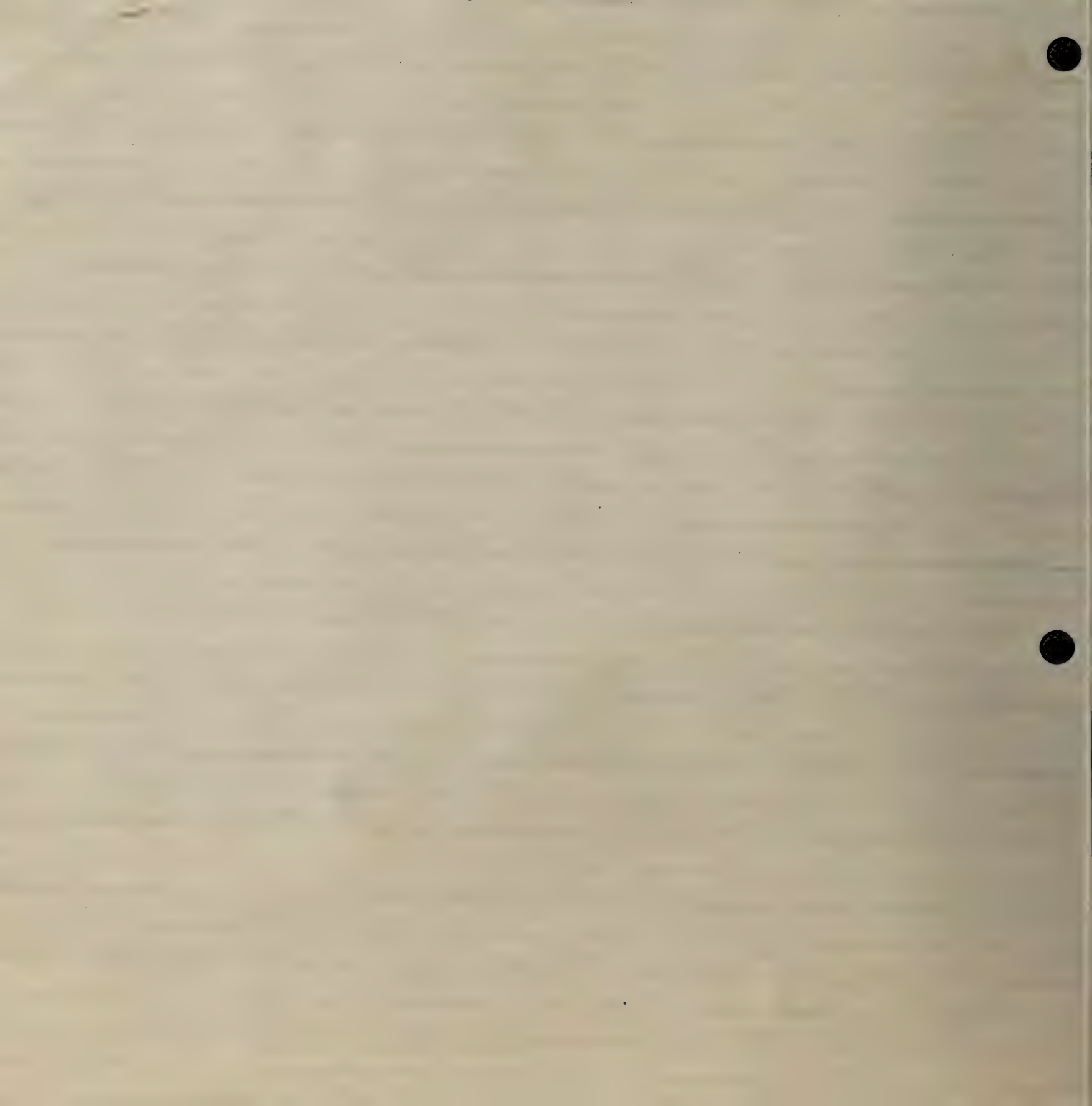
BIURO KOMISARZA OKRĘGU 1-GO Z.N.P.
NA STAN MASSACHUSETTS, RHODE ISLAND I NEW HAMPSHIRE



CHICOPEE, MASS. _____ 194__

Szanowny Panie

- Napewno się za dużo napisy kszam i za wiele badruje o powodem jest że na najworniejsze rozpyta-
nia odpowiedzi nie do statam. Otar sie do ~~wieści~~ -
wotam w których miesiącach Batory odjedzie do
Polski gdyż naszem ryce niem jest aby my
mogły do stoć miejsce z końcem Czerwca albo
już najpóźniej w połowie sie Lipca ale o krót nie
jednie wtedy kiedy sobie czas wybieże tylko
ma noimiarone i nie i miesiące i wtedy m
krocie wyjeżdża. Mojem ryce niem jest oile
Panie nie sprawia wielkich trudności podać nam
date kiedy i w jakich dniach i miesiącach wyjeżdża
do Polski. My by my lubiaty wiedzieć gdyż jak możemy
rodzitek wysyłać jak more miejsca nie możemy dostać
gdyż ta moja przyjaźń na ryce nie z końcem maja
albo z końcem Czerwca więc bardzo proszę o to w krótkich
słowach bez fatygi wielkiej. Ja styśalam że
wyjechała jednie do Polski na Batory w połowie
kwietnia więc to dla nas kausam.
' Czekam odpowiedzi Jopka Polowale



Dnia 18 lutego, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

W odpowiedzi na list Pani donoszę że na okręcie "Batory" jest tylko dwie klasy. Klasa pierwsza w jedną stronę.....\$227.50

Obsługa nasza i starunek o lepszą kajutę.....\$ 10.00

Razem w jedną stronę....\$237.50

Klasa Turystyczna w jedną stronę.....\$185.00

Obsługa..... 10.00

Razem w jedną stronę\$195.00

W obie strony potrzeba liczyć dubeltowo, czyli dwa razy tyle. Potrzeba już teraz zamówić sobie miejsce na okręcie gdyż może zabraknąć. W tym celu proszę przysłać po \$50. każda z nas. To będzie liczone \$50. zadek na szyfkartę i \$10. na konto obsługi.

W razie gdyby coś się stało i Panie nie mogły wyjechać, otrzymacie zwrot po \$50. od Kompani. Jedynie zatrzymamy po \$10. jako zapłata nasza za stracony nasz czas, korespondencje i t.d.

My zupełnie się zgadzamy ażeby Wasz przyjaciel znajomy adwokat postarał się dla Was o paszporty amerykańskie i polską wizę.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

NAJWIĘKSZA W ŚWIECIE POLSKA ORGANIZACJA BRATNIEJ POMOCY

FELIKS FURTEK
KOMISARZ OKRĘGU 1-GO Z.N.P.



REZYDENCJA: 79 PARK STREET
CHICOPEE, MASS.
TEL. 336
BIURO: 226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.
TEL. 852

BIURO KOMISARZA OKRĘGU 1-GO Z.N.P.
NA STAN MASSACHUSETTS, RHODE ISLAND I NEW HAMPSHIRE

347

CHICOPEE, MASS. _____ 194

Szanowny Panie Turtek

- Oszczędziłam listu z krajem i chciłam trochę się dowiedzieć o stosunkach w Polsce. Otóż bardzo gani i mówi po swojemu ale nikt do brzo nie wie. Ja trochę się już obawiałam i już regulatorem ochotę. Ale ta moja przyjaciółka chce jeszcze wiedzieć o jej bratku Stanisławie a jego życie jest bardzo. Wierzę, że powiadomiła się jak teraz już miejsca nie dostanie to na drugi Rok jej ojciec już nie dożyje. Otóż przy niej i ja się zdecydowałam do wala nie wozom na listy
- które opisują że ma wrośnię moją nastąpić wielkie burze ze wrogich stron. Otóż najpierw by my Pana prosiły by my nie dostoty miejsca z końcem Czerwca albo z początku lipca pierwszą klasą albo drugą i chciały bym wiedzieć wiele kosztów pierwszą klasą i ile druga na obiedzie Bratowym. Co do urodziny na miejsce w najbratniej miasie możemy wystać niech się Pan nie obawia ale w razie śmierci albo wojny albo choroby czy mogę mieć pieniądze zwrócone? Co do Wierzy to dla Pana by były trudności wielkie

opisywać a ja mam Rusyna który jest
adwokatem i sy me dobrze by było aby my tutaj
w New Bedford sobie wreszcie dostali. My liczymy
ja 54 lat a ta moja sasiadka pewnie 55 i
obie my są obywatelkami tego kraju. Pozwolenstwo
możemy dostać na 3 miesiące i chcemy drogie
opłaty w obie strony, aby my miały rezerwacje,
jeżeli Pan nie zrobiemy jakich błędów to by
my lubiły aby mój Rusyn mnie wreszcie dostał tylko
by m Pan zapłacił za fotyge co do miejsca
zjazdu i kiedy my by dostały more już
rogiorno. Czekam informacji od Pana jeżeli
by naszy jakiej zmiany albo nie wyroku
miłości.

Nawrsko tej drugiej osoby jest
Maryja Krusiewska
z New Bedford.

Przepraszam Pana za moje otuchom
na przedzie ale sadze ze Pan mnie
zrozumie. Czekam

Odpowiadzi
Zofia Krusiewska

NOTARIUSZ PUBLICZNY

Dnia 27 grudnia, 1947 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
208 Central Avenue
New Bedford, Massachusetts

Szanowna Pani:

w odpowiedzi na list Pani który co tylko otrzymałem, donoszę
uprzejmie jak następuje:

Bardzo pochwalam zamiar Pani że Pani poszukała sobie koleżankę i będziecie razem obie do Polski jechać. Już raz pisałem Pani że nie potrzebuje niczego się obawiać, bo Pani siędzie na okręt w New Yorku, razem z przyjaciółką, dostaniecie jeden pokój i to bardzo wygodny na okręcie "Batory", i pojedziecie sobie spokojnie przez przeszkód, i wyśiedziecie w Gdyni na Polski ziemi. Tam się już rozmówicie po polsku, urzędnicy Państwowi Polscy są nadzwyczaj grzeczni, i wszelkich informacji udzielą wam bezpłatnie. Obie wy Panie możecie zabrać do kufrów do swojego użytku co tylko wam się będzie podobać, i śmiało to wszystko zawieziecie do Polski do waszej wioski rodzinnej.

Przed wyjazdem musicie się postarać o paszport polski, czyli my się o takowy postaramy o takowy. Następnie w New Yorku My Wam damy tam opiekę i zaprowadzą was, czyli zawiezą "taxi" aż do okrętu. Gdy załadujecie do Polski, nikt was nie będzie zmuszał do wymiany pieniędzy na Polskie. Od was będzie zależeć i gdy będziecie życzyć zmianę to otrzymacie 400 złotych za dolara. Resztę pieniędzy możecie mieć przy sobie w dolarach i nikt wam nie zabierze.

Jeżeli więc życzycie sobie obie z przyjaciółką ażebym Ja zajął się i to zawczasu sprawą waszego wyjazdu, to proszę przysłać po \$25., a to na koszt paszportu i starań.

Kreślę się z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

wehomy lepszy informacyji i jak
sie zdecydowaliśmy dam

Szanowny Panie Turtek odpowiem,

- Na list nie odpowiadalam gdyż nie kalam informacyji o Polsce sie dowiedziec gdyż już dawno przyjechała w grudniu, Pisalam do Providence ob niej to mnie odpisala ze bardzo sie cieszy ze sie do stota do Ameryki i ze przesła nie mało ponieważ i ze nikomu by nie wyslyte, Nie wiem czy dlatego zejechała na Holandję i bardzo sie obawiała kradziezy ze w krótky dzien widziela strykoniny woznych stodozie.
- Do Fall River przyjechał Ksiądz Dyla ale ten styssalam ze wolnosci nie miał i nie mógł choi gdzie jechać jak sobie zjezyt ale objechał więc za siebie już potrawke znosiła i obie my są obywolelke tego kraju, Ona by lubiła starych oja odwiedzić lecz o by dwie się obawiamy aby my nie mogły się nabawić jakiejś choroby, Pewna ta dziewczyna mnie pisała ze musiała pieniądze i mienie gdzieś w banku za 1 dolara 100 złotych a tylko mogła lochynek chleba kupić. Pewna za styssalam ze można gdzie ubiję do buta

i przewidzieć czy to można zrobić. Teraz brat mnie
pisat że od wyjedrze po mnie to ja nie muszę pienie
i mieniasz że on mnie optaci czy może to usysać?
Teraz czy trzeba tak optacać w New Yorku od pienie
dziej i czy może być prawdziwie trzeba mówić. Czy gdzie nie
stapna jak by'chciot syganie pomimo że na równym
rynku są pieniądze droższe Teraz czy możemy miejsce
znaleźć 'lepszego' klasę i w obu' strony bo najwyżej folry
ka doje stopować 3 miesiące. Może ta dzie uszy na matę
na tamte linie tyle Trudnie jako pisze że jest nie spokój
wielki w Polsce. Teraz czy do Polski można bez lodu uszy
sto wziąć w kuforku czy nie musi optacać w Polsce
bub gdzie na granicy czasem może choć które rzeczy
się nie optaci wieść, Teraz muszę list że że wszystkie
stron nadchodzi wielkie burze że ludzie ona proszą Boga
a moja te burze uderze na wiosnę. Nie chciałam Pana
bodzić za wiele ale mamy i' moja Fredka wielką
ochotę odwiedzić przed śmiercią siostry i brata a ona 'dziej
stworzyły. Obie chcemyjechać razem ty lko się abo wiemy
i tej burzy i wdroże wielkich trudności, Wprowadzić
komunistę nie lubię amerykański banku system że do kłosa
Przeka jednie z powrotem. Czy my nie możemy tutaj wixy
dostać aby Panu nie było dużo trudności a Pan nam
dostanie miejsce i lepsze i kiedy możemy dostać to Pan
zawiedomony jak dostaniemy lepsze informacje

Dnia 25 listopada, 1947 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

Już kilkunastu naszych klientów wyjechało do Polski, no i dobrze im się tam powodzi. My sądzimy że Pani może tam wyjechać i z powrotem do Ameryki bezpiecznie tutaj przyjechać.

My możemy się zająć całą podróżą Pani i o wizę polską się wystaramy oraz wystaramy się i zamówimy dobre miejsce na okręcie "Batory" dla Pani. Pani może dostać przez nas miejsce na okręcie "Batory" bez trudności, a przecież lepiej jest jechać wprost do Gdyni na polską ziemię aniżeli lądować w Holandji, a potem potrzeba tkuć się kolejami przez całe Niemcy.

Starania musielibyśmy rozpocząć już teraz to wszystko będzie na czas zrobione. O towarzyszkę nie potrzebuje się Pani obawiać gdyż my ją dla Pani znajdziemy.

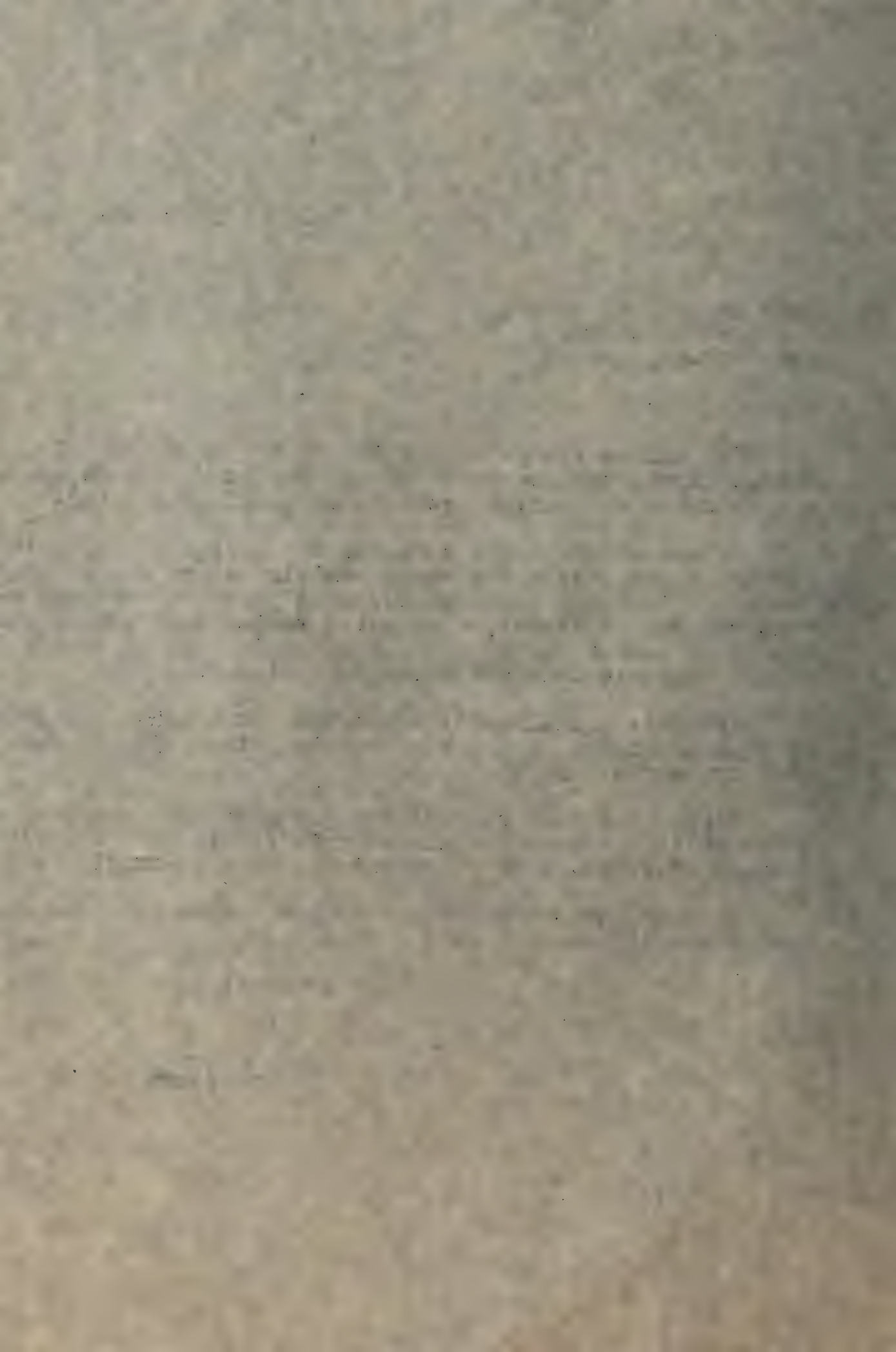
Niech więc Pani napisze nam czy Pani jest Amerykańską obywatelką, i ile ma lat. Następnie niech Pani przyśle \$25. na wizę i kosztą naszego starunku, a my rozpoczniemy zaraz pracę dla Pani.

W razie gdyby wojna wybuchła lub zaszło coś innego, Pani może każdej chwili skasować swój wyjazd.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j



Przemiły Panie

Bardzo bym prosiła Pana o informację
czy naprawdę podrożę do Polski.

Ja bym miała zamiar jechać
na polskim odcieku tylko na
linię gdy nie i czy mogę dostać
miejsce i wiesz w obie strony.

Ja bym prosiła ile teraz kosztuje
droga w obie strony i czy można
bezpłatnie przejechać gdyż nie
znam i nie styż szatam o nikim
który by mógł być z wiesz ty
w Polsce. Ja mam ochotę jechać
nazwresztą w maju i

i najpóźniej w Sycylii lub
Sienyjskim morze bym sobie mogła
znaleźć koleżankę do podróży
ze mną ale chciałabym najpierw
dostać lepsze informacje gdyż
stosunki się trochę zmieniają nawet
i owojne wiosną na wiosnę ale
i nie ma dobrych widoków na
lepsze. Jeżeli by Panu czasu
kiedy słychać to proszę bym bardzo
o przedk. odpowiedź gdyż na linie
Holenderskiej można znaleźć miejsce
dostać tylko straciłam że są większe
trudności przejechać i wyjazd
samo kosztuje przed jak m
Gdy nie Graham odpowiedź nie

Dnia 11 maja, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Massachusetts

Szanowna Pani Pelczarski:

W odpowiedzi na list Pani donoszę iż obie Panie wizę
dostaniecie.

Proszę mi przysłać list od konsula jaki Pani otrzymała
w sprawie swojej, i pani Kruszeńskiej. Ja chcę wiedzieć co
Konsul Pani napisał.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Szanowny Panie Turtek

Juz przesłał Two tygo dwie jak my
paszport otrzymany ale wiesz to pewnie
ciężko bo dwie kobiety mają miejsce na
określenie na moją a wiesz także nie mają
styszałam że ich agent ma podobno zjechać
do Konsula aby on może dostał więcej nie
wiadomo kiedy dostaną. Ta kobieta mnie
się bardzo spytała jak długo okret jedzie
do Polski i gdzie się płaci za syfkarie
i te sprawy za myślę że w New Yorku. Ale polity
ka kraju nie wygląda dobrze w piśmie
więcej może i więcej nie dostaniemy. Od
Konsula my także wiadomo że dostoty się my
sa na liście i musimy czekać ale nie
wiadomo dokąd. Co mamy zrobić czy dalej
czekać czy tylko nas tak zawieść
czekamy na odpowiedź. Pano

Dnia 15 kwietnia, 1948 roku

Mrs. Zofia Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

List Pani otrzymałem, i trochę się zasmuciłem, a to z powodu iż Pani straciła około 1 1/2 miesiąca czasu i nie postarała się o paszporty amerykańskie.

Konsul wizę nie wyda bo Wy przecież jedziecie zostawić w Polsce pieniądze, a nie chcecie zabierać nic z Polski. Moim zdaniem potrzeba było starać się zaraz z początkiem marca o paszport, a następnie zaraz posłać aplikację i fotografie i paszport do Konsula po wizę. Konsul przykleja wizę na paszporcie, i nie wydaje osobnego papieru na wizę.

Niech Pani nie zwala na to że ten jakiś człowiek z Fall River nie dostał wizy. Jeżeli chciał on wizę w dwa tygodniach, no to pewnie ten czas był za krótki dla Konsula.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

~~...~~ Szanowny Panie Turtek

Po urze my postaty. Lecz nie wiadomo czy
dostanie my gdzieś jeden stowisek dostal miysie
na okrese a uszy nie dostal z Fall River. Co
do uszu to bysmy chciely wrocic we wrzesniu
gdzie z koncem sierpnia troche zawracasz. Co
do pracy to pewnie razubie gdzie praco jest z me
siore a tak nie mozna na ten ogromny dzien
wrocic w sierpniu to latotko a wiec tak jak
Pan podal we wrzesniu. O pasport sie nie stowamy
gdzie more uszy nie dostanie my to szkoda
pieniędzy. Dostalam od Konsula odpowiedz ze
jesteśmy na liście. Ja co remna jedzie to sie
nazywa Maryja Kwaszewska 6 Warren Str
6 Warren Str New Bedford. Oczekujemy
wiadomości od Konsula i ponownie Pana
pawłodamy. Zofia Pelczarski

Dnia 18 czerwca, 1948 roku

Mr. John Lucwin
73 Glenale St.
Easthampton, Mass.

Szanowny Panie:

Otrzymałem wiadomość iż Konsul Amerykański w Warszawie
odmówił Panu wydania paszportu na tej podstawie, że Pan

Wack - 54
Obysw. - Cinn
address Europe. wos ^{Ryazniew} Island
Korynna, powiat Krasne
Ticket No. 11738
Kupryll 2 ✓
Chre na chreie? no

N-2. 438 C
Cabin No. - E B 938 C
Sept 27-48 W B 819 B - 1185
980A
Ticket No. 11738 31

~~Cyland~~ Not wanted
Tage-

Dnia 24 marca, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Mass.

Szanowna Pani:

Pisaliśmy do kompani okrętowy o rezerwacji dla Pani i dla p. Kruszkowskiej, i ona nam napisała że zapisała Was na okręt "Batory" do Polski, na dzień 18 czerwca, a nazad na dzień 27-go września b.r., z Gdyni.

Ponieważ Pani pisała w jednym liście że musicie wrócić nazad do fabryki, chciałbym wiedzieć czy dzień 27-go września, z Gdyni jest dobry. Poprzedni okręt z Gdyni wyjeżdża na dniu 29-go sierpnia.

Niech również Pani mi przyśle adres dokładny Pani Kruszkowski.

Oczekując odpowiedź na ten list, kreślę się

Z szacunkiem,

Notariusz publiczny

EF:j

28 go Maja 1948.

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Ave
New Bedford, Massachusetts

Szanowna Pani:

Pisałem list do Konsula w New Yorku w sprawie wizy dla Pani oraz Pani Kruszeńskiej. W odpowiedzi otrzymałem list który dla informacji Pani posyłam. List ten proszę mi zwrócić.

Ja spodziewam się iż wizę otrzymacie przy końcu czerwca.

Z szacunkiem,

FF:sf Notariusz Publiczny

Dnia 1 czerwca, 1948 roku

Mrs. Sophie Pelczarski
268 Central Avenue
New Bedford, Massachusetts

Szanowna Pani:

W odpowiedzi na list Pani donoszę że sprawa o której Pani pisze ma się cokolwiek inaczej. Ambasador Polski w Washingtonie ogłosił że Rząd Polski uważa za polskich obywateli tych którzy urodzili się w Ameryce z polskich obywateli, a później wyjechali dziećmi razem z rodzicami do Polski, dopisani do rodziców do polskiego paszportu.

Następnie Ambasador ogłosił że wszyscy Ci którzy są w Polsce rodzeni lub rodzeni w Ameryce z rodziców polskich, o ile wyjeżdżają do Polski za paszportem amerykańskim mogą bezpiecznie i bez przeszkód do Ameryki powrócić.

Z szacunkiem,

. Notariusz Publiczny.

FT:j

NAJWIĘKSZA W ŚWIECIE POLSKA ORGANIZACJA BRATNIEJ POMOCY

FELIKS FURTEK

KOMISARZ OKRĘGU 1-GO Z.N.P.



REZYDENCJA: 79 PARK STREET

CHICOPEE, MASS.

TEL. 336

BIURO: 226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

TEL. 852

BIURO KOMISARZA OKRĘGU 1-GO Z.N.P.

NA STAN MASSACHUSETTS, RHODE ISLAND I NEW HAMPSHIRE



CHICOPEE, MASS. _____ 194__

Thurs May 20 nee Purlok

Napomno name stavama no davenne pominis
se te dave habuty no duty ykine no duty in
a no mayu miste ykine lyte gota in
less obet edge but a one with me duty
The my avolity se my very much one
popshity borders to try my be love
just see what me do to the gals go-
voty in every duty in formage
vely se what me want to do
do I told he pomin me he told agto sit
in Nuvance se every told a no dene
so told se my watchman ykine
was so to his voice duty in my
se do stop se ykine duty in my
which se my passivity duty

Form 3811
Rev. 1-4-40

RETURN RECEIPT

Received from the Postmaster the Registered or Insured Article, the original number of which appears on the face of this Card.

1 Sophie Pelissier Re
(Signature or name of addressee)

2 _____
(Signature of addressee's agent—Agent should enter addressee's name on line ONE above)

Date of delivery JUL 15 1948, 1948

gdyż nam mój adwokat ~~nie~~ ^{nie} może
mi tego i nie wydawać pieniędzy
i nie dostaniemy. Ale staranki
są krzyżane więc ścieżka się
była domiedziwie prowadzi gdyż i
Konrad nam nie może pomóc
Wierzę szkoda Pana budować a to nie
i nam też lepiej się ratować
jak prędko się oddaśmy na własną
od swojej tutej rodziny. Pan
nie może udrwać w gorzkiej na
północy stronie. Proszę nadal
intercedować też musi podrozić
i wieść i innych swoich w Polsce
i brata młodego, Sophie
Płocinski

Form 3811
Rev. 1-4-40

RETURN RECEIPT

Received from the Postmaster the Registered or Insured Article, the original number of which appears on the face of this Card.

1 *Sophie Pelczarske*
(Signature or name of addressee)

2 _____
(Signature of addressee's agent—Agent should enter addressee's name on line ONE above)

Date of delivery **JUL 15 1948**, 194

Post Office Department

OFFICIAL BUSINESS



PENALTY FOR PRIVATE USE TO AVOID PAYMENT OF POSTAGE, \$300

(GPO)

POSTMARK OF DELIVERING
OFFICE

Return to

Street and Number,
or Post Office Box,

(NAME OF SENDER)

REGISTERED ARTICLE

No.

INSURED PARCEL

No.

Post Office

State

16-12421

Joseph Polgarowski
268 Central Ave.
New Bedford, Mass.



No. 572172

